

PROGRAMA DE LA ASIGNATURA LENGUA FRANCESA II

AÑO ACADEMICO: 2014

AREA: LINGUISTICA

CARRERA: Profesorado y Licenciatura en FRANCES (Plan 2005)

EQUIPO DOCENTE: MÓNICA EUGENIA PONCE de LEÓN (Prof. Adjunto), ANA MARÍA CABALLERO (Auxiliar Docente Graduado), LÓPEZ, ALEJANDRA (Ayudante estudiantil)

MATERIA ANUAL: 6 horas semanales

TOTAL DE HORAS DE CLASE: 170 horas (TEÓRICAS: 50 horas, PRÁCTICAS: 120 hs.)

OBJETIVOS

La asignatura Lengua Francesa II, correlativa de Lengua Francesa I, corresponde al segundo año de estudios de la carrera de Profesorado y Licenciatura en Francés.

El objetivo principal es que los estudiantes amplíen y profundicen su competencia comunicativa, textual y discursiva en francés y que puedan reflexionar sobre el lenguaje y la lengua, los textos y los discursos, en tanto objetos de estudio de una carrera en letras en lengua extranjera. El acento está puesto en el estudio de los procesos de comprensión y producción textual en lo que refiere a principios de organización, procedimientos de continuidad y progresión del sentido. Los contenidos que se proponen desde la asignatura, buscan iniciar en el conocimiento de la prensa francófona (escrita y audiovisual), de los géneros discursivos periodísticos (les brèves, le JT, la critique de cinéma, le fait divers, entre otros) y abordar la dimensión sociocultural que distingue a estos discursos. Un espacio especial está dedicado a un género mixto, la BD francófona (bande dessinée) y al estudio de sus rasgos particulares: la comicidad y la crítica social, los implícitos culturales.

CONTENIDOS :

- 1- La production écrite: principes d'organisation textuelle, procédés pour assurer la continuité et la progression du sens. Analyse des discours de la presse écrite : les petites annonces, les brèves.
- 2- Les médias : classement et particularités de différents supports. La culture médiatique.
- 3- Le journal : une lisibilité optimale. L'organisation des informations : les rubriques. La situation d'énonciation dans le discours médiatique. Le contrat de parole.
- 4- Mettre en texte les événements de la réalité dans la presse (écrite, orale et audiovisuelle). Le fait divers : approche énonciative, implication de l'énonciateur, rapporter la voix des autres, intertextualité, ancrage spatio-temporel ; approche narrative : actants, rôles actantiels, caractérisations et actions. Portée socioculturelle.
- 5- La presse audio-visuelle : le poids de l'image et du son. Les genres télévisuels : le JT (Journal télévisé). Choix et organisation des informations.
- 6- Comprendre le fonctionnement de l'écriture critique. La critique de cinéma écrite et télévisée. Rapports texte/ image/ son. L'organisation discursive et narrative ; la visée communicative. La modalisation de l'énoncé : les modalités appréciatives, logiques, pragmatiques et intertextuelles. Portée socioculturelle.
- 7- La bande dessinée francophone. Le fonctionnement des différents codes : iconique et linguistique. L'organisation narrative : les vignettes et les séquences. Les éléments signifiants : dessin, couleur, ballon, typographie, etc. Le comique et la critique sociale. Les implicites socioculturels.

COMPETENCIA LINGÜÍSTICO-DISCURSIVA

- La situation discursive. Le contrat de parole communicatif. Les partenaires. Les actes de parole

- La modalisation. Les différents types de modalités et leur fonctionnement discursif.
- Les traces des interlocuteurs dans le texte : se poser dans l'énoncé, poser l'autre dans l'énoncé.
- Les principes d'organisation textuelle.

ANÁLISIS DE TEXTOS LITERARIOS

La BD : Binnet, Christian, *Les Bidochon*, Série « En vacances »(1981) et série « N'arrêtent pas le progrès » (2010).

Novela : Nothomb, Amélie (1999) « Stupeurs et tremblements », Éditions Albin Michel.

Selección de cuentos y poemas de países francófonos.

EVALUACIÓN

Para aprobar la asignatura como Alumno Regular- conforme al Reglamento de la Condición de Alumnos de la Facultad de Filosofía y Letras-, los estudiantes deberán cumplir con las siguientes condiciones:

- Asistencia al 75% de las clases (teórico-prácticas) dictadas.
- Aprobación del 75% de los trabajos prácticos semanales (orales y escritos) solicitados.
- Aprobación del 75% de tres pruebas parciales (escritas y/u orales).
- Examen final escrito (de carácter eliminatorio) y oral.

BIBLIOGRAFÍA DE REFERENCIA

ADAM, J.-M.: *Le texte narratif*. Paris.1985

ADAM, J-M: *Éléments de linguistique textuelle*. Mardaga.1990.

ADAM, J-M.: *Le texte. Types et prototypes*. Mardaga. 1995.

ALBERT, M-C., SOUCHON, M. : *Les textes littéraires*. Hachette.paris.2000.

ALMERAS, J. : *Pratique de la communication*. Larousse. Paris. 1983.

ALVAREZ,G : *Propositions pédagogiques pour un travail sur des textes écrits authentiques*. Bs AS.1981.

ALVAREZ,G : *Concepts linguistiques en didactique des langues*. CIRB. Québec.1989.

ALVAREZ, G : *Textos y discursos. Introducción a la lingüística del texto*. Universidad de Concepción. Chile.1996.

BABOT DE BACIGALUPPI, M (coord.): *La lectura en LE. Nuevas perspectivas de análisis*. Fac. Filosofía y Letras. UNT. 1999.

BARNAUD, C. et SIREJOLS, E. : *Grammaire. Exercices niveaux débutants et intermédiaires*. Coll. Entraînez-vous. Clé International. Paris 1992.

BARTHES, R. : *Essais critiques*. Seuil. Paris. 1994.

BESSON, R : *Guide pratique de rédaction*. Casteilla. Paris.

BOIRON, M., RODIER, C. : *Documents authentiques écrits*. Clé International. Paris. 1997.

BRONCKART, J. : *Activité langagière, textes et discours*. Delachaux et Niestlé. Lausanne. Suisse. 1996.

CALLAMAND,M.et BOULARES, M. : *Grammaire vivante du français. Exercices d'apprentissage 1, 2*.

CARRIER, J-L. : *Initiation aux médias*. Privat. Toulouse. 1989.

CAVALIER, M. : *Lire*. Hachette livre. Paris.2000.

CHAMBERLAIN, A, STEEELE, R. : *Guide pratique de la communication*. Didier. Paris 1991.

CHARAUDEAU, P. : *Langage et discours*. Hachette. Paris. 1983.

CHARAUDEAU, P. : *La presse. Produit, production. Réception*. Didier Éruditions. Paris.1989.

CHARAUDEAU, P. : *Le discours d'information médiatique. La construction du miroir social*. Nathan. Paris.1997.

CICUREL, F., PEDOYA, E. et PORQUIER, R. : *Communiquer en français. Actes de paroles et pratiques de conversation*. Hatier/ Didier. 1991.

DE SALINS, D. SANTOMAURO, A. : *Cours de grammaire française. Activités. Niveau 1 et 2*. Didier/ Hatier.

DE SALINS, D. : *Grammaire pour l'enseignement/apprentissage du FLE*. Didier/Hatier. 1996.

GIRARDET, J., PÊCHEUR, J. : *Écho A2*, Clé Internationale, Paris, 2010.

GRAND-CLEMENT MIKLES, O : *La correspondance administrative et commerciale*. Clé Internationale. Paris. 1991.

HELMAN, S., BABOT, M. : *Analyse pré-pédagogique des documents authentiques*. Fac. Filosofía y Letras, UNT. 1986.

LAVONNE, C. : *Passage à l'écrit*. Clé Internationale. Paris. 1989.

LEBRE-PEYTARD, M. : *Situations d'oral*. Clé International. Paris. 1990.

MAINGUENEAU, D. : *Analyser les textes de communication*. Dunod. Paris. 1998.

MAINGUENEAU, D. : *Approche de l'énonciation en linguistique française*. Larousse. Paris. 1981.

MOIRAND, S., PEYTARD, J. : *Discours et enseignement du français*. Hachette. Paris. 1992.

MOIRAND, S. : *Enseigner et communiquer en langue étrangère*. Clé International. Paris. 1983.

MOIRAND, S. : *Une grammaire des textes et des dialogues*. Hachette. Paris. 1990.

MOIRAND, S. : *Situations d'écrit*. Clé International. Paris. 1989.

ROY, Gabrielle : *Un jardin au bout du monde*, Boréal, Québec 2008.

SOUCHON, M. : « L'importance de certains concepts bakhtiniens pour les recherches en lecture-compréhension de textes en LE » *Langues et Cultures Año 3, nº3*. Centro de Estudios Interculturales. Fac. Filosofía y Letras, UNT. 1997.

SOUCHON, M. : « La lecture-compréhension de textes : aspects théoriques et didactiques » *Revue SAPFESU nº hors série*. Bs As. 1997.

VIGNER, G. : *La machine à écriture*, vol. 1 et 2. Clé International. Paris 1987.

DOCUMENTOS AUTÉNTICOS

Revistas : *Femme actuelle*, *Première*, *Phosphore*.

Diarios : *Le Monde*, *Libération*, *Le Figaro*, *France-Soir*, *Le Républicain*, *L'Ouest-France*, *Aujourd'hui en France*, *Le Parisien*.

Semanarios : *Courrier International*, *Le Nouvel Observateur*, *L'Express*.

Revistas especializadas: *Le Français dans le Monde*.

Películas, avances de películas, fragmentos de películas, entrevistas televisadas.

Documentos sonoros : cd de la revista *Le Français dans le Monde* y *Guide pratique de la communication*. Canciones.

Documentos audiovisuales: le *Journal télévisé* y otros documentos tomados de la televisión francesa y quebequense

MATERIAL DE CÁTEDRA

- Selección de documentos (dossier) para la asignatura Lengua Francesa II, año 2014, Fac. Fil. y Letras, UNT, Profesoras Mónica E. Ponce de León y Ana María Caballero.

Aula virtual de la cátedra: www.lenguafrancesa2.ecaths.com

Mónica Eugenia Ponce de León
Prof. Adjunto (Interina) Lengua Francesa I y II
Prof. Adjunto Regular Lengua Francesa III